

Anselme Mathieu

La Farandoulo



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

LA FARANDOULO

(1862)

Avans prepaus

I

Castèu-Nòu-dóu-Papo es un vilage plasentié que s'aubouro près dóu Rose, entre Aurenjo e Avignoun, au miejour e à l'apènd d'uno mountagnolo.

L'endré tiro soun noum d'un castelas que lou doumino, basti pèr li papo avignounen. Li prince de la Glèiso venien aqui, l'estiéu prene lou bon èr, faire la casso i lèbre, i couniéu, i perdigau, e s'espassa, dins lou silènci dóu campèstre, di poumpo emé di lagno dóu soubeiran pountificat.

E bèn chausi èro lou rode, car es un bèu-vesé di pu galant e di miéus pausa que i'ague.

De-pèr-d'aut, en gagnant vers lou Levant, li serre blu de Gigoundas enauron si Dentello; e dins li nivo, pereilamount, blanquejo l'esquinasso dóu Ventour.

De-pèr-de-bas, un pau sus lou Pounènt, vesès lou Rose que s'abrivo tant que pòu vers Avignoun, pèr embrassa pulèu sa mestresso despeitrinado, la bruno Durènço, e souto la Durènço, lis Aupiho neblouso barron lou tablèu.

En aquéu vaste e riche cadre, s'expandis, veta de sorgo e quàsi tout en plano, lou Coumtat Veneissin: terro abéurado, terro alenado e souleiado, astrado pèr lou cant, pèr lou plesi e pèr la glòri.

E tambèn li cantaire, Diéu-merci! i'an pas manca! Ounte que mandès lis iue, de chasco vilo vo bourgado, de chasco tourre vo tourriho, pounchejo uno clarta.

Viren-nous d'abord de-vers Aurenjo, la roumano e la princesso: veici Guilhèm di Baus, prince troubaire e guerrejaire, que ie tèn Court d'Amour; e Court d'Amour d'aquéu tèms voulié dire fougau de Gai-Sabé.

A quatre pas d'aqui, au pèd d'aquéli serre que bluiejon, es Vaqueiras. Un paure enfant d'aquéu vilage, Rimbaud, èro esta pres pèr joglar, coume pourrian dire menestrié,

à l'eleganto court d'Aurenjo ounte èro alor Guilhèm di Baus. Emé l'age e l'eisèmples, ié venguè lou goust dóu cant, emé lou cant la besoun de renoumado: partiguè pèr casteleja. Quand en Prouvènço fuguè proun celèbre, passè li mountagno, e venguè à Mountferrat, ounte restè longtèms, se fasènt bèn voulé dóu Marqués d'aquelo court, que l'armè chivalié, e subre-tout de sa sorre Beatris, que i'embaumè d'amour touto sa vido.

Rimbaud de Vaqueiras acoumpagnè soun mèstre lou Marqués de Mountferrat, à la Crousado quatrenco, ounte i'ajudè counquerre lou reiaume de Salounico, e se taiè éu-meme à cop d'espaso uno principauta dins l'empèri d'Ouriènt. E es alor que tant fieramen cantè:

Emperadors e ducs e rèis
N'avèn fachs, e castels garnitz
Prop dels Turcs e dels Arabiz.

De Vaqueiras à Castèu-Nòu, rescountran Courtezoun, bourg frescoulet que danso dins li prat. Es un segnour de Courtesoun, troubaire renouma Rimbaud d'Aurenjo, qu'èro lou bèl ami de la Countesso de Dìo. Mai es tout vist qu'aquéu Rimbaud n'èro qu'un barrulaire, car la pauro Countesso a leissa d'éu lou planh que dis:

A cantar m'er de ço qu'ieu no déuria,
Car me rancur de cel cui soi amia.

Alin, moute soubrejo au pèd d'un baus, acò 's la coumbo de Vau-cluso. L'estiéu seco li flume, lou cros escound li rèi, lou tèms sègo li pople, mai la bèuta de Lauro e l'amour de Petrarco sus touto l'encoutrado resplendiran eternamen.

Eilà contro Vau-cluso, es la patriò de Sabòli, Mountèu: Sabòli lou bon fasèire de nouvè, que, tóuti lis an, meno lou pople à Betelèn, pèr ié moustra lou Fiéu de Diéu que risoulejo dins la grùpi.

Peravau, davans lou Luberon, aquéu terraire que verdejo, es lou país de Gui de Cavaïoun: un alègre cantaire, un valènt ome d'armo, un cor fidèu à sa nacioun, qu'emé li Prouvençau lampè defèndre, au sèti de Bèucaire, nòstis antiqui liberta contro lis arlandié de Simoun de Mountfort.

Sus la Durènço, dóu meme coustat, se destrìo Bon-Pas, un liò sacra pèr nautre, car un de nòsti fraire, Adóufe Dóumas, un jour urous pèr la Prouvènço, dins la Chartrouso ié nasquè.

Eici, sus aquelo autureto, Castèu-Nòu-de-Gadagno s'afeciouno en cantant au derrabage di garanço, en cantant li revihet dóu païsan Tavan.

Enfin, e courouna de soun palais papau, eilalin aparèis Avignoun, noste gènt Avignoun, sèti e Capitòli dóu Felibrige de Prouvènço.

II

Mai revenen à Castèu-Nòu.

Castèu-Nòu-dóu-Papo es asseta au mitan di vigno, d'aquéli fòrti vigno qu'an pas besoun de paligot, d'aquéli nòbli vigno enfestoulido d'óulivié, que prouduson sèns mèrci un vin reiau, emperiau, pountificau! Lou claus de la Nerto, vignaredo tant famouso, es dins lou terradou, e pèr raport à-n-éu, de-fes-que-i'a se dis Castèu-Nòu-de-la-Nerto.

Lou terradou, clafi de code einorme, escalo pau-à-pau vers lou vilage, escalo, rouginas e adrechous, apiela sus d'estanco enmuraiado à pèiro seco.

D'aqui vèn l'escai-noum dis abitant, li Cigalié de Castèu-Nòu: car, sèns parla d'aquéli que fai canta soun vin, l'estiéu, à l'ardiero di casèr e sus lis éuse di rountau, i'a de cigalo un tremoulun.

III

Vaqui mounte èi nascu (lou 21 d'abriéu 1828) e mounte viéu lou Felibre di Poutoun, Ansèume Mathiéu, autour d'aquesto Farandoulo. E digas-me, aro que couneissès lou liò, se vous estouno qu'un galant cantaire ague espeli dins un tant galant nis.

Li parènt de Mathiéu, coume li de Roumaniho, coume aquéli de Tavan, coume li miéu peréu, soun de gènt de la terro, e noun counèisson d'autro lengo que lou parla prouvençau. E qu'acò serve de responso, uno bono fes pèr tóuti, à-n-aquéli que nous dison: Que noun parlas francés?

L'oustau peirau de noste ami, bèn abriga dóu castelas aurin de soun vilage, facio lou soulèu e lou cop d'iue superbe qu'ai assaja de vous descriéure. Lou paire es mort; la maire, uno femo d'autre-tèms, uno bono e santo femo, dins touto l'amplitudo d'aquéu mot, e que vèi clar dins l'amo claro di pouèto, es aqui dins sa famiho coume uno messagiero dóu bon Diéu.

Soun sièis enfant: l'einat, qu'a siuen dóu bèn, dóu vignarés, de l'óuliveto, lou cadet que pantaio, caligno e fai de vers; lou jouine qu'es lou proumié cassaire de la principauta d'Aurenjo; emé tres fiho maridado.

E quand, jour de voto, coume pèr Sant-Tederi, nous acampan à Castèu-Nòu, li Felibre de Prouvenço, e qu'aqui, galoio acadèmi, felibrejan e taulejan, souto la capo dóu soulèu noun i'a bonur tau que lou nostre.

Coustantin lou cassaire, qu'es parti de grand matin pèr batre li garrigo, arribo tout countènt emé lou carnié que bòujo, e trai pèr la cousino un bèu parèu de lèbre, nòu o dès bartavello e quatre o cinq couniéu.

Mathiéu l'einat, enterin que l'àsti viro sus li gavèu cremant, arrenquèiro sus la taulo

li boutiho venerablo; e tout en li pausant, anoncio emé respèt soun age, si qualita e soun istòri.

Pamens la taulo es messo, li counvida s'assèton. Catarino, la jouino mouié dóu cassaire, adus crentouso, li plat ferigoula que tubon e qu'embaumon; Ansèume, lou troubaire, fai em'un biais de mèstre lis ounour dóu festin, se tasto lou vinet; li gai prepaus s'atubon; la galejado cacalejo; la joio e l'amista se couidejon en risènt. Mai lèu e lèu, emé lou tap di fiolo, boumbisson li coublet; d'aboundànci de cor la bouco s'emparaulo; tout ce qu'es bèu, tout ce qu'es bon, l'amour e la Prouvènço, em'estrabort soun celebra; e Madamo Mathiéu, qu'aparèis au dessert coume l'image meme de l'Ouspitalita, dis, atendrido: Vès, li Felibre, sias tóuti mis enfant; vous ame tóuti coume s'erias miéu.

IV

Vous ai moustra l'endré, vous ai moustra l'oustau; aro veici lou libre d'Ansèume Mathiéu.

I'anas trouva de chato, de flour e de poutoun; e s'amas li poutoun, li flour e li chato, la Farandoulo vous contentara.

Mai quéti chato? Li Castèu-Nouvenco, Leleto, Gatouno, Margai, Zino, Flour-de-Rose, poulidamen couifado, à la modo dóu Coumtat, de la simplò catalano. Es, lou sabès, uno couifo pichouneto, blanco coume la nèu, que just acato lou tignoun; n'a d'ournamen que dos veto de lin pèr l'estaca souto lou coui, mai que li Coumtadino an lou gàubi e lou goust de leissa pendouletto, pèr que l'auro ajouguido assaje de li descouifa.

Aquéu galant cubre-cap, quau lou dirié? emé lou bounet rouge, lou bounet catalan de nòsti pescadou, es uno di darriéri remembrànço de nòstis encian Comte vengu de Barcilouno, li Ramoun-Berenguié, que regnèron cènt an sus la Prouvènço, ounte aduguèron si modo, e tres eicelènt plant de rasin negre: l'espagnen, lou mourvede e l'alicant. Soun noum de catalano dis claramen sa prouvenènço, e, causo proun curiouse e que fai grand ounour i Coumtadino, la bello Lauro, dins lou retra que se counservo au Museon avignounen, èi justamen couifado ansin. Tambèn, li pintre dóu païs, Laurèns de Carpentras, Grivolas d'Avignoun, Bastido Reboul de Castèu-Nòu-dóu-Papo, talamen elegant trovon acò, que s'òupilon, de milo façoun, à lou retraire.

V

Ansèume, vous ai di, canto peréu li flour. E quéti flour? Li flour de soun endré, li flour di Coumbo-Masco. Mai, à dire lou verai, crese que, mai que tóuti nautre, a canta e culi li Flour dóu Gai-Sabé.

I'a degun, efetivamen, que pèr lou biais de dire, lou nivoulun de la pensado, pèr la varieta e la souplesso dóu coublet, tire mai qu'eu di troubadour.

Sa Farandoulo es uno veritablo danso; e tau que lou menaire d'uno jouino farandoulo, quand pèr carriero meno sa farandoulado encadenado pèr la man, la fai ana, la fai veni, vira e revira, e dins li rode li mai empachatiéu, quouro l'agroupo en vertoulet, quouro la tors en cacalaus, pièi se destaco e ie danso à l'endavans, pièi mai l'aganto e la fai passa, rapido, souto li bras di dous darrié, ansin noste felibre, que la draiolo, fugue cloto o escalabrouso, meno sa Farandoulo pèr li draiolo de l'amour, quouro à l'eigagno, quouro au soulèu quouro à la bruno, segound l'èr que lou tambourin bat, aubado, souleiado, o serenado.

VI

Mathiéu enfin, coume disian adès, canto li poutoun. E li poutoun de quau? Es aqui lou secrèt, e sarias bèn curious se n'en voulias mai saupre.

D'ourdinàri, li pouèto an d'acò di vendemiaire, que cueion li rasin à diferènti souco e pièi n'en fan qu'un soulet vin: éli, acampon tout en un l'amour qu'an fa 'mé diferènti bello, e souto un soulet noum inmourtalison si flamado .

Mathiéu aurié-ti fa lou contro? Amourous d'uno bloundo l'aurié-ti pèr fantasié cantado e recantado souto de noum divers? Noun pode l'afourti, mai tout acò pòu èstre.

Es toujours, moun bèl Ansèume, que vèn pas à iéu, paure pécadou, de te faire, s'as peca, li remoustranço que merites, car poudriés bèn me respondre ce qu'à l'agasso respoundeguè lou courpatas:

— Moun Diéu! coume sies negre! disié l'agasso au courpatas.

Aquest ie repliquè:

— Es tu n'as de bon rode!

Auto dounc, moun vièi ami, e tèn-te siau; es de presumi que te perdounaran forço, dóumaci as forço ama.

Frederi Mistral.

Maiano (Bouco-dóu-Rose)

I

LIS AUBADO

I

L'entrevisto

I'a 'no chatouno à Castèu-Nòu,
Ajouguido, reviscoulado.

A. Tavan

I

Sus lis estello à soun declin,
Entre li petelin
L'aubeto auro.
Iéu entrevese aperalin,
Uno sauro.

Me sèmblo bello coume un jour
De soulèu e d'amour,
E poulido
Coume uno niue, touto rumour
Esvalido .

II

Dins li draiolo dóu bousquet,
Sènso saupre perché,
Folo chato,
Perqué chaupines li bouquet
Sus si mato?

Mai, alègro coume un lebrau,
A franqui li rountau
Plen d'espigno...
Lando coume lando l'uiiau
E s'eibigno.

III

La bello que vèn de passa,
En anant s'espassa
Dins l'eigagno,
Au founs de moun amo a leissa
Douço lagno.

Mai pèr me rèndre benestant,
La lagno qu'ai, es tant
Douço e téuno!
N'auriéu besoun que de sa man
Dins la miéuno.

II

Auceloun engabia

A J. Móunié de Sarrians

Jamai soun laido lis amour,
ni bello li presoun.

Prouvèrbi.

Se cantes coume un enrabia,
Dóumaci que rèn t'ablasigo,
Poulit aucèu de moun amigo,
Tu que siés de-longo engabia.
E tambèn, fas lingueto à Zino,
Zino la malauto d'amour:

De la vido cueies li flour,
Pèr leissa-n-elo lis espino...
Es proun vrai, dis l'auceloun,
Mai qu'es marrit d'èstre en presoun!

Lou jour que sa man t'a rauba
Sus li genèbre de la colo,
Eres cubert de plumo folo,
Ti canoun n'avien pas creba.
E trefoulido, la chatouno,
Entre li ple de soun faudau,
T'amaguè bèn, moulet e caud,
En te fasènt tëndro poutouno...
— Es proun vrai, dis l'auceloun,
Mai qu'es marrit d'èstre en presoun!

Tóuti li jour, la bloundo enfant
De toun got refresco lou béure;
T'adus lou gran que te fai viéure,
Que pèr tu bousco dins lou champ.
Tóuti ti jour soun de Deminche,
Pichot aucèu na dins lou gres,
E dins la draio passo res
Que noun t'escoute e noun t'espince,
— Es proun vrai, dis l'auceloun,
Mai qu'es marrit d'èstre en presoun!

Siés à la calo dis ivèr,
Di vènt-terrau e di jalado;
As toujours de fresco ensalado,
De fres seneiçoun jaune e verd.
Jamai la plueio e la nèu blanco
T'an douna 'n brèu de frejoulun;
E jamai ges de revoulun,
La niue, t'a bressa sus la branco.
— Es proun vrai, dis l'auceloun,
Mai qu'es marrit d'èstre en presoun!

Quand l'auceloun laisso soun nis,
Fau pièi qu'au champ bousque sa vido;
E de l'amarun di caussido
Proun de fes l'aucèu se nourris,
Mai tu, quand vèn là matinado,
Uno chatouno en long péu blound,

Lèsto coume un perdigaloun,
En risènt t'adus la becado...
— Es proun verai dis l'auceloun!
Mai qu'es marrit d'èstre en presoun!

Es proun verai, pièutè l'aucèu,
Que dins la gàbi rèn me manco,
Senoun lou ramèu de la branco
Ounte espeliguère au soulèu
Me manco rèn, erbo, graniho,
Poutoun... Mai pode pas canta,
Canta l'amour, la liberta,
E li cansoun de ma patriò...
Vaqui perqué, dis l'auceloun,
Es tant marrit d'èstre en presoun.

III

La Blanqueto

A Ellen.

Es pu blanco que la luno,
Pu bloundo que lou soulèi.

Saboly.

I

I'a 'no pichoto erbo au founs de la Nesco:
Perdudo, à l'abri,
Dins l'asclo di ro que l'oumbro enmouresco,
Espandis sa desco,
Sèns cregne jamai la dènt di cabrit.

E m'es esta di qu'uno segnouresso,
De la grand calour
Estènt à la casso, un tantost, souspresso,
Pèr sa poulidesso
Vouguè bateja la poulido flour.

E coume la damo aviè noum Blanqueto,
E que l'erbo avié
Naturalamen fueio e flour blanqueto,
L'apelè Blanqueto,
E la courounè rèino di nevié.

II

Coume aquelo erbeto uno damisello
A l'oumbro flouris;
Si gauto, dirias dous brout de grousello,
De sedo roussello
Soun péu, e si dènt, de bèu gran de ris.

La veguère un jour, e despièi n'en parle,
Encaro espanta:
Estúdio au couvènt di sor de Sant-Charle.
Emai noun sie d'Arle,
N'ai pas vist souvènt tant fino bèuta .

Urous lou jouvènt qu'à sa man blanqueto
En metènt l'anèu,
Ié dara soun noum, coume à la blanqueto
La bello Blanqueto
Dounè pèr presènt soun noum vierginèu!

IV

Au felibre de la mióugrano

Es un mau que nous pren tóutis à nostre tour

B. Chalvet

De-que i'enchau, à l'amourous,
D'èstre dins l'or e pouderous,
E de treva de bèlli damo,
Se vèi jamai aquelo qu'amo?
O, que i'enchau que lou soulèu

Se couche tard, se lève lèu,
Que li gara se reverdigon
E que li roso s'expandigon?

Te lou demande, que i'enchau
Que fague fre, que fague caud,
Se vèi jamai la jouino damo
E li bèus iue que soun cor amo?

V

Lis óulivado

Veici, veici leis oullivairis!

J. B. Gaut

Deja li pastourello
Saludon, cantarello,
Lou diéu soulèu que va
Se leva...
Parten, óulivarello,
Parten pèr óuliva !

Se fai un brisoun d'auro,
Quand la terro se dauro
De soun rous espigau
Que fai gau,
Sentès que vous restauro,
Alor que fai grand caud.

Mai quand soun arrivado
Li frèsquis óulivado,
Dóu mendre ventoulet
Lou gislet
Vous tèn li man plegado
E lou gaugnoun vioulet.

Amount, Ventour blanquejo,
Carga de sa nèu frejo;
Eiçavau, fai un tèms
De printèms...
Nousen nòsti courrejo,
Que lóu sausin s'entènd.

L'escamandre de chato
Sauto, coume uno cato,
Sus l'aubre palinous,
Plen de nous,
E vitamen acato
Soun boutèu vergounous.

Car Tòni, qu'es jougaire,
Deja 'spincho de caire,
Sènso faire semblant;
E 'n sibrant,
Crèi deçaupre, pecaire!
L'esprit dóu femelan.

Garo! li beissarello
Tambèn soun jougarello:
Se, pèr lou grasiha
E draia,
L'aganton, oh! bourrello,
Lou van desvaria.

Li vaqui: Françouneto
I'arrapo un bras, Janeto
Pren l'autre, Margoutoun
Li petoun...
E zingue! zangue! Aneto!
Lou gatiho au mentoun.

Eu buto li chatouno
E i'escapo... Ai! pichouno,
Fugès l'alegoura
Que fara
Poutoun e caranchouno
En quau agantara!

Ansin droulas e fiho
Passon à la grasiho;

Ansin es lou travai;
Toujour gai:
Un pau de jo reviho,
E l'obro avanço mai.

Amelenco, argentalo,
Groussano e vermeialo,
Plovon de si pecou;
De pertout
Sèmblo que l'or davalò
E coulo à gros degout.

E la colo es gaïoio
Di cant, di crid de joio,
Di saut, di vai-e-vèn
Dóu jouvènt...
Pièi van quicha l'anchoïo
A la calo dóu vènt.

Liuen dóu vènt que gingoulo,
Eici la ferigoulo
Embaumò, e l'èr es pur;
Sus lou dur
I'a 'n gaudre que regoulo
Em 'un poulit murmur.

E l'un cachò uno amelo,
L'autre uno nose; aquelo
Bequeto, gran à gran,
Un blancan;
Pièi au gaudre que fielo
Van béure emé la man.

Pièi mai, li risouletò
D'ólivo penjouletò
Mòuson bello meïssoun.
De Veïssoun
Enjusqu'à la Valetò,
S'entènd que de cansoun.

Anen, jouvènt! la graïssò
Fai esquiha la jaiïssò,
E l'ólivo n'en rènd:
Leïssès rènn,

De la cimo à la baisso
Cuiès tout aderrèn.

I aura de poumpo à l'òli
De bougneto, e d'aiòli;
I'aura de calendau
D'un pan d'aut;
E tout l'iver Sabòly
Encantara l'oustau.

VI

A la roso

La verginella è simile alla rosa.

Ariosto, Orl. fur.

O roso embaumado,
Se ma bèn amado
T'a pres ti coulour,
As de sa bouqueto
Risènto e fresqueto
Rauba la sentour.

VII

Lou marrit soungé

Aau felibre Antòni Crousillat

Sus moun estello un nivo passo,
Tre que lou matin èi vengu.

J. Roumaniho

Passerounet,
Que fas nenet
Dins noste vièi castèu di papo,

Reviho-te, que se destapo,
Plen de roujour,
Lou front d'ou jour .

— Que meraviho
T'escarrabiho,
Gai calignaire, tant matin?
Car, entre mi péu fouletin,
Sènte l'espino
De la plouvino .

— Aprene en brèu
Qu'un soungre grèu
M'a coussaia de moun espoundo:
A mita morto, ai vist ma bloundo
Qu'un loup ardènt
Pourtavo i dènt .

— Gai calignaire,
Bon devinaire
Soun lis aucèu; e lou veiras
Quand, pavourouso, la tendras,
De revesseto,
A la brasseto.

VIII

Sus un retra de chato

Pèr Bon Aventuro Laurens

Saras pus urouso souleto;
Sènso tu, jamal lou sarai.

Lou Chivalié Felip de Girard

Roussignoulet, laisso la branco
Ounte s'amagon ti pichoun;
D'uno chatouno roso e blanco
Vène espincha lou mourranchoun.

Roussinoulet, laisso la branco
Ounte s'amagon ti pichoun.

Ah! qu'es poulido la chatouno
Qu'uno man fado a craiouna!
Plan-planet sa gauto redouno
Quicho soun poug amoulouna.
Ah! qu'es poulido, la chatouno
Qu'uno man fado a craiouna!

Uno douço e lindo pensado
Sèmblo espeli de soun pantai:
Es-ti d'amour enebriado,
O revassejo quicon mai?...
Uno douço e lindo pensado
Sèmblo espeli de soun pantai.

De sa vediho clarinello
S'escapo un regard pensatiéu:
Coume la luno èi sounjarello,
Dins li niue siavo de l'estiéu.
De sa vediho clarinello
S'escapo un regard pensatiéu

Ah! que li pantai d'aquel age
Dins la malancounié fan gau!
Fan de-longo rire li sage,
De-fes ploura li fouligaud.
Ah! que li pantai d'aquel age
Dins la malancounié fan gau!

Li flour de sa bouco risènto,
Que n'es duberto qu'à mita,
Soun ni passido ni pougènto...
Es de boutoun d'amigueta,
Li flour de sa bouco risènto,
Que n'es duberto qu'à mita.

E pamens tout, delins sa caro,
Sus sa bouqueto d'enfantoun,
Tout èi siau coume l'aigo claro
D'un fres e tranquile lauroun;
O, tout èi siau dedins sa caro,
Sus sa bouqueto d'enfantoun.

De-qu'a, mai de-qu'a la poulido,
De-qu'à que la magagno ansin,
Elo que tout-just de la vido
A vist pouncheja lou matin?
De-qu'a, mai de-qu'a la poulido,
De-qu'a que la magagno ansin?

Amourosido, sa bello amo
Aurié-ti vist quauque jouvènt?
Di droulin l'amouroso flamo
S'envai pu vite que lou vènt...
Amourosido, sa bello amo
Aurié-ti vist quauque jouvènt?

D'asard, aurié-ti remembranço
Di jour que fan rire e ploura?...
L'ome dins la font de l'enfanço
Amo toujours de s'amourra.
D'asard, aurié-ti remembranço
Di jour que fan rire e ploura?

Noun, noun! Coulombo benurado
Dóu Paradis a souveni:
Pèr un moumen s'es enaurado
Alin mounte èi lou jour beni.
Noun, noun ! Couloumbo benurado,
Dóu Paradis a souveni.

Roussignoulet, vai sus la branco,
Vai-t'en ie dire, à ti pichoun
Que de la chato roso e blanco
As espincha lou mourranchoun.
Roussignoulet, vai sus la branco
Vai tout redire à ti pichoun.

* * *

IX

La courouno

Caucigo li floureto,
Sèns ié gibla lou còu.

A. Boudin

Jouineto
Chatouneto
Moune vas roudouleja?
L'estello
Qu'es tant bello
Tout-bèu-just a pouncheja.

Juste l'Aubo
Cargo tout plan-plan
Sa raubo;
Juste l'Aubo
Met soun faudau blanc.

Vas courre
Sus li moure
Dins li coumbo e li valoun Menado
Pèr l'aubado
Que canton lis auceloun.

Juste l'Aubo
Cargo plan-plan
Sa raubo;
Juste l'Aubo
Met soun faudau blanc.

— Troubaire,
Pèr ma Maire,
La Vierge di Sèt Douleur,
Vau querre
Dins li serre
Un galant bouquet de flour.

— Juste l’Aubo
Cargo tout plan-plan
Sa raubo;
Juste l’Aubo
Met soun faudau blanc.

— Countènto,
De flour gènto
Vole iuei en, capela
Sa caro
Tristo e claro,
E soun front desparaula.

— Juste l’Aubo
Cargo tout plan-plan
Sa raubo;
Juste l’Aubo
Met soun faudau blanc.

— Jouineto
Chatouneto,
Te faran coume fas tu;
Piéucello
Sajo e bello,
Courounaran ta vertu,

Just quand l’Aubo
Cargo tout plan-plan
Sa raubo;
Just quand l’Aubo
Met soun faudau blanc.

* * *

X

Lou catoun

Au felibre Irlandés Bonaparte-Wyse

Lou bressaves sus ti geinoun:
Iéu, que vesiéu tout, souspirave!...

J. Roumaniho

S'ère lou catoun, bello Zino,
Qu'un jour manjè ta cardelino,
Auriés encaro, o ma voisino,
Toun aucelet tant galantoun,
S'ère toun
Catoun.

S'ère lou catoun qu'à la taulo
A toun entour barrulo e miaulo,
Pourriés legi tëndro paraulo
Dedins lou fiò de mi vistoun,
S'ère toun
Catoun.

S'ère lou catoun que s'amato
Dins ti bras blanc, poulido chato,
E te grafigno emé sa pato,
Grafignariéu pas toun mentoun,
S'ère toun
Catoun.

S'ère lou catoun, douço mîo,
Que sus ti pèd, la niue, soumiho,
E qu'en dourmènt enca rouviho,
Noun dourmiriéu sus ti petoun,
S'ère toun
Catoun.

S'ère lou catoun que poutouno
Toun eoui blanc, ta gauto redouno,
S ère toun catoun, o chatouno
Que te n'en fariéu, de poutoun,
S ère toun
Catoun.

XI

L'espèro

Au felibre catalan Damaso Calvet de Budallés

Ai! ai! noun verai iéu jamai
L'ourou que tant e tant me trigo?

Goudouli

D'amour me plais lou dous parla
Mai que lou mèu, mai que lou la,
Subtre-tout quand Margai lou parlo;
E ce que dis m'agrado mai
Que , quand me lève au mes de Mai,
Lou fin canta de la bouscarlo.

Mai la bouscarlo, à moun jardin,
Me vèn trouva, chasque matin,
De-long de moun cledat de ferre;
E, fauto d'un tèms proun nivous,
Ma jouino amigo, au rendès-vous,
I'a tres semano que l'espère!

* * *

XII

Lou Tavan rous

Coume se pòu
Que tout-bèu-just flour expandido,
Pèjo lou còu
Ma tan poulido?

Pauloun Giéra

I

Adès une bestiolo
Me viravo à l'entour,
Oublidant la sentour
E li poutoun di flour
Qu'embaumon nòsti colo.

E soun pichot vounvoun
Que-noun-sai m'agradavo,
Bèn tant que me semblavo
Qu'un ange souspiravo
Sis amour, d'eilamount.

— Ame proun de te vèire,
Ame proun de t'ausi
Emé l'alo brusi,
Au soulèu trelusi
Coume un mouchoun de vèire.

II

Mai vai-t'en, tavan-rous
Sus li colo vesino
Ounte flouris l'éusino
E monte s'entrasino
Lou figueiroun courous.

Perqu' alasses toun alo
A me vira l' entour?
Perqué leissa li flour?...
As proun fa de countour
E de mounto-davalo.

Iéu n' ai, pèr te baia,
Que quauco poutouneto;
E' ncaro toun aletto,
Se toco ma bouquetto,
Se vai desflouriha.

III

— Siéu la bono nouvello, a di.
— Oh! se counèisses l' encountrado
Ounte se tèn moun adourado,
Parlo, bestiouletto daurado
E lèu me ie veiras gandi.

Digo s' es elo que te mando
Dins soun amour, me counsoula!
Parlo, t' escoutarai parla...
O, se l' as visto apareila
Digo-me lèu ce que demando.

— Ce que vòu podes i' acourda:
Ah! prègo pèr toun amigueto
Que deman prendra la veletto,
Que van n' en faire une mounjeto,
Qu' emé se vai marida.

* * *

XIII

Gatouno

Au felibre Jan Brunet

Parpaïounet s'escarrabiho
En li prenèt mai d'un poutoun.

A. B. Crousillat

Gatouno,
Malautouno,
Malautouno d'amour,
Paureto!
I floureto
Countavo si doulour:

Poulido
Margarido,
Duerbe lèu toun iue claus:
L'aubeto
Sus l'erbeto
Camino à pèd descaus.

Di colo
L'auro volo;
Arribo en tremoulant;
S'amaiso;
Pièi te baiso
Un cop sus toun front blanc.

Mouleto
Sis aleto
Eissugon de touu iue
L'eigagno
Qu'acoumpagno
Li nèblo de la niue.

Mai, pauro!
Iéu, ges d'auro
N'eissugara mi plour;
Car gaire
Li fringaire
Entèndon à l amour.

En aio

Pèr la draio,
Un bèu drole parèis:
Gatouno,
Malautouno ,
Au liò d'un bais n'a sièis.

XIV

Zóu!

Lou quicon qu'ame tant es ta lengo, ô ma maire,
Es lou dous prouvençau...

Curat Lambert

L'autre matin, la cardelino
Me venguè faire si salut:
— Dins noste cèu, qu'èro tant blu,
Sènte veni la nivoulino,
Me diguè sa voues mistoulino,
Crèi-me, felibre, cantes plu!

Mai, fièr de soun cant ivernouge,
Vuei lou sarraié negrinèu
Me dis, quiha su 'n reganèu;
Canto emé iéu! Bèn qu'arrierouge,
Dóu verbouisset lou poumet rouge
Fai-ti pas gau, quand i'a de nèu?

E revessant sa tèssto bloundo
Sus moun espalo: — Bèu mignot,
Me dis Margai, anes en-liò!
Vuei l'auro siblo dins li broundo,
Trufarié mai qu'amour aboundo:
Isto siau, emé iéu, au fiò!

Mai ause un crid de reneissènço!
Ause uno lengo fernisoun
Qu'a fa boumbi ma languisoun!
Ause Mistrau, qu'em'avenènço
Counvido touto la Prouvènço
A-n-un desfrùti de cansoun.

Autour d'Aubanèu, qu'amantoulo...
Soun front, di felen e nebout
Roumaniho meno d'un bout
Lou troupèu que sauto e brandoulo...
An! mignoto, de farandoulo
Fasen encaro un pichot brout!

* * *

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998**

© Adoubamen dóu tèste: CIEL d'Oc, de la meso en pajo: Tricìo Dupuy

e de la maqueto pèr Bernat Giély,

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.